

La langue Jíbaro ou Šiwora.

Par H. BEUCHAT et P. RIVET, Paris.

(Fin.)¹

QUATRIÈME PARTIE.

Vocabulaire.

A.

Abandonner (abandonne!) <i>iñaysata</i> (M)	c'est ainsi <i>titafá</i> (Z)
j'abandonnerai <i>niisataxay</i> (G)	air <i>nase</i> (G) [cf. vent]
abondance <i>iruno</i> (G)	aisselle <i>tsukapwe</i> (M)
aboyer <i>siñawa</i> (Z)	aller (?) <i>wiagay</i> (Z)
acheter (achète!) <i>sumakta</i> (G, M); Jevero:	je vais <i>uhehahe</i> , <i>wehaxe</i> (M); Jevero: je vais <i>palec</i>
j'achète <i>ucolatolec</i>	ils vont <i>wiau</i> (G)
adorer (pour adorer?) <i>anendátatsan</i> (G)	il alla <i>wuu</i> (G)
ils adorèrent <i>anendámyau</i> (G)	il ira <i>wittátawu</i> (G), <i>witino</i> (M)
adore! <i>anendemastusta</i> (M)	ils iront <i>wittátawi</i> , <i>wittáwi</i> (G)
n'adore pas! <i>anendemeipa</i> (M)	va! <i>witá</i> , <i>wutá</i> (A)
étant adorant <i>anendemasa</i> (M)	allons! <i>wexe</i> , <i>witay</i> (G), <i>wexe</i> (M), <i>wimi</i> (A)
agami <i>čiva</i> (A)	que je n'aille pas <i>wicati</i> (M)
s'agenouiller <i>tikišimasta</i> (M) [cf. genou]	allons tous les deux <i>imyaxétu</i> (G) [cf. ensemble]
agréable <i>make</i> (G)	où va-t-il? <i>tuyauma</i> : (M)
ils aident <i>yaintmaxu</i> (G)	s'en aller <i>is</i> , <i>ista</i> (M), <i>ista</i> (Z)
aide! <i>yaintkatá</i> (G)	je m'en vais <i>wamata</i> (A)
aidez! <i>yaintkatáarum</i> (G)	il s'en ira <i>isatino</i> (M)
aldant <i>yaintkaku</i> (G)	va-t-en! <i>ista-ista</i> (M)
ateul <i>unda apawa</i> (G), <i>apači</i> (A); Jevero:	allumer <i>ekemakta</i> (M); Jevero: <i>atengtulec</i>
<p style="padding-left: 2em;"><i>papaiangu</i></p>	âme <i>wakáni</i> , <i>wakaní</i> (G), <i>wakané</i> (M); Jevero: <i>vada</i> , <i>timipi</i>
mon ateul <i>apačiru</i> (M)	mon âme <i>wakaniru</i> (M)
aïeule <i>nukuči</i> (A) [cf. épouse]; Jevero: ami	l'âme seule <i>wakániki</i> (G)
mon aïeule <i>nukučiru</i> (M)	amer <i>čuruiñu</i> (M)
âigre <i>yapa</i> (M)	ami <i>witi</i> (A) [cf. compatriote]
aimer (pour aimer) <i>anneátatsan</i> (G); Jevero:	ananas <i>kelakela</i> (Z)
j'aime <i>tan'denlec</i>	ange <i>pássuk</i> (G) [quichua]
j'aime <i>aneaxe</i> (M), <i>annéaxay</i> (G)	année <i>čonta</i> (M), <i>ambus</i> (A)
il aime <i>aneama</i> (M)	chaque année <i>uviétin</i> (G)
nous aimons <i>yayáxmatae</i> (G)	anus <i>nunbixya</i> (M), <i>numpixi</i> (G)
aime! <i>yayáxmata</i> , <i>yayáxmata</i> , <i>yayáta</i> (G),	appareil à tisser <i>siki</i> (A), <i>numi</i> (A) [cf. bois]
<i>anęasata</i> (M), <i>anneáta</i> (G), <i>aneasta</i> (M)	appeler (appelle!) <i>untsukta</i> (M); Jevero:
ainsi <i>xumi</i> (Z)	j'appelle <i>pöctolec</i>
qu'ils aiment <i>aneastarum</i> (M)	Il appellera <i>untsuktiñu</i> (M)
qu'il soit aimé <i>aneasti</i> (M)	appelle! <i>undzumgata</i> (G)
aimant <i>aneako</i> (M)	ayant appelé <i>untsukamasa</i> (M)
étant aimant <i>aneasa</i> (M)	apporter <i>itama</i> , <i>itatay</i> (M)
aimes-tu? <i>aneamaka?</i> (M)	
je t'aime <i>yayáxmamwe</i> (G)	
je t'aime beaucoup <i>kuntuxi</i> (A)	

¹ V. «Anthropos», IV, pp. 805—822, 1053—1064.